

10

Distric, municipalite — Departamant, comite — Mar
distro var e guis biqen — (Lot a sciant ar fransisien — Var
en lon all e veso canet — A ça ira, a ça ira — Me ive ouch e
clevet — E c'hano gal ar c'henta.

FIN

Eun tam sclerijen ⁽¹⁾(Chanson neves var *an ear gallec*).

1

Mam be me gout da scriva — A choant da gomposi (*bis*)
— Me zeue da ziscleria — E stad da pepini — Rac allas ne
santit get — Pegement ouch tromplet.

2

Me ia da ziscleria deoch — Prestit atlantion (*bis*) — Sur
em bezo diganeoch — Mil benediction. — Rac allaz, etc...

3

Collet o cheus o repos — Ac o contantamant (*bis*) — O
unan e soueh caos — Da gacut senchamant. — Etc.

4

Pep tra er rouanteles — Oheus tout direnqet (*bis*) — Ar
c'houdeus an traou neves — En deus o touellet. — Etc...

(1) Manuscrit de Plouescat.

10

District, municipalité, — Département, comité — Si jamais revient — Une partie du bons sens des Français, — On chantera sur un autre air — « A ça ira, a ça ira » — Moi aussi, en l'entendant, — Je me mettrai à le chanter.

FIN

Un peu de lumière

(Chanson nouvelle sur un air français).

1

Si j'avais plaisir à écrire, — Et envie de composer, (*bis*)
-- Je viendrais exposer — Son état à chacun, — Car hélas !
ne sentez-vous pas — Combien vous êtes trompés.

2

Je vais vous (l') exposer, — Prêtez attention (*bis*), — Sûrement j'aurai de vous — Mille bénédictions ; -- Car hélas !...

3

Vous avez perdu votre repos, — Et votre contentement (*bis*) ;
-- Vous êtes cause vous-mêmes — D'un tel changement.
-- Etc...

4

Vous avez, dans le royaume, — Dérangé toutes choses (*bis*) ;
-- Le goût des choses nouvelles — Vous a séduits. — Etc...

238 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

5

Ar re gat Doue choazet — Evit or choumandi (*bis*) — Zo brema baffouet — Dre bep seurt vileni. — Rae allas... etc...

6

Ar roue guir Souveren — Var e oll jugedet (*bis*) — A so didronet a gren — A casi prisoniet... etc...

7

Neus mui a vir vinistred — Na guir religion (*bis*) — Assammes int tout teuset — E guer an Nation... etc...

8

Var ar poent ma, tra eston — Esoar qen arraget (*bis*) — An nep a glasgo reson — Raclal zo lanternel... etc.

9

Santit brema mar qirit — Emouch en dallentés (*bis*) — Rac o choungeal caout gounit — E vaguit paourentes... etc...

10

O poan ac o holl amser — A gollit asammes (*bis*) — Occupet ouch gat paper — Sul, houel a pembedes... etc...

11

Songcal a rit martese — O peso paeamant (*bis*) — Bisit ferm var gementse — Pa ze o santimant... etc...

12

Evel en a hoarvezo — Pa viot divisqet (*bis*) — Er bromesa o pezo — A chetu chui paet... etc...

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 239

5

Ceux que Dieu a choisis — Pour nous commander (*bis*) —
Sont maintenant bafoués — Par toutes sortes de vilénies.
— Etc...

6

Le roi, vrai souverain — De tous ses sujets (*bis*), -- Est
nettement détrôné — Et quasi prisonnier. — Etc...

7

Il n'y a plus de vrais ministres, -- Ni de vraie religion (*bis*);
-- Ensemble ils sont tous fondus — Dans le mot « Nation ». —
— Etc...

8

Sur ce point, chose étrange — On est si enragé (*bis*), —
Que celui qui veut discuter — Est aussitôt mis à la lanterne,
— Etc...

9

Constatez maintenant, si vous le voulez — Que vous êtes
aveuglés (*bis*), -- Car, en croyant tirer profit, — Vous nour-
rissez de la pauvreté. — Etc...

10

Votre peine et votre temps, — Vous les perdez tous
deux (*bis*); — Vous êtes occupés de papier, — Dimanches,
fêtes, et jours ordinaires. — Etc...

11

Vous pensez peut-être — Que vous serez payés (*bis*); —
Croyez-le fermement — Puisque c'est votre idée. — Etc...

12

Voici ce qui arrivera — Quand vous serez dévêtus (*bis*),
— Vous aurez une promesse, — Et voilà votre paiement. —
Etc...

240 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

13

Ma veach quit var gemense — Hoas passianted (*bis*) —
 Mes o ialch a ielo ive — Courah eta potred... etc..

14

Distumit daunation — Madou da ripita (*bis*) — Bez o heus
 occasion — Ar vistri ouch brema... etc...

15

Na espernit nep tu — Nac couent, nac ilis (*bis*) — Discarit
 i tout diouh tu — Grit erves oh avis... etc...

16

Qement tra so consacret — Da enori Doue (*bis*) — Oheus
 guir da qemeret — Fountit var qementse... etc...

17

A ne lessach netra tout — Enebleac'h, er familou (*bis*) —
 Trement hardis partout — Cre ahoalh en ursiou... etc...

18

Treinit an dud d'ar prisoun — Laqiti d'ar maro (*bis*) —
 Chui a heus protection — Criet nep a garo... etc.

19

Grit erfin o tiaoulou — Freusit a difreusit (*bis*) — Bes
 oheus ar bouar — Pep tra tout a ellit... etc...

20

Rouanes ouch es a Franç — Dre o couvernament (*bis*) —
 Mar permet o coustians — Besit ep nehamant... etc...

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 241

13

Si vous êtes quittes ainsi, — Patience encore (*bis*), —
Mais, votre bourse aussi disparaîtra, — Courage donc, les
gars ! — Etc...

14

Ramassez de la damnation, — Entassez bien sur bien (*bis*).
— Vous en avez l'occasion, — Etant maintenant les maîtres.
— Etc...

15

N'épargnez rien, — Ni couvent, ni église (*bis*) ; — Abattez-
les tous sur-le-champ — Faites à votre volonté. — Etc...

16

Tout ce qui est consacré — A honorer Dieu (*bis*) — Vous
avez le droit de le prendre ; — Allez-y carrément. — Etc...

17

Quand bien même vous ne laisseriez absolument rien, —
Nulle part, dans les familles (*bis*) ; — Passez hardiment
partout, — Les ordres sont assez formels. — Etc...

18

Traînez les gens en prison, — Mettez-les à mort (*bis*) ; —
Vous avez de la protection — Crie qui voudra. — Etc...

19

Enfin, faites les démons, — Démolissez et refaites (*bis*) ; —
Vous en avez le pouvoir, — Vous êtes tout puissants. — Etc...

20

Vous êtes les rois de la France — Par votre gouverne-
ment (*bis*). — Si votre conscience le permet, — Soyez sans
peine. — Etc...

242 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

21

Me o calf ama da dest — Dont a raïo er fin (*bis*) — A nêuse
e vellot prest — Chench froc dar Chabucin... etc...

22

Souten ar religion — A rear neus da ober (*bis*) — A dre'r
brassa trahison — E holl eo a glasqer... etc...

23

An taol zo selear da velet — Dan nep en deus sqiant (*bis*)
— En ilis ⁽²⁾ ep urs ebet — A ia prest e neant... etc...

24

Ar pennou eus an ilis — Ac an oll concilou (*bis*) — Nint
netra tout doh avis — Nemet cos abusou... etc...

25

Ar madou national — O heus mall da versa (*bis*) — Aba-
lamour sur raktal — Ma songit profita... etc.

26

En dra badint grit o tro — Rac pa visint guerset (*bis*) —
O ferhennou o miro — A c'hui vezo pillet... etc...

27

Da baea an oll visou — A rear presentamant (*bis*) — Ep
parlant es an dleou — A boan int suffisant... etc...

(2) Lire *an ilis*.

POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES. 243

21

Je vous prends ici à témoins, — Elle viendra, la fin (*bis*) —
Et alors vous verrez immédiatement — Changer de froc au
capucin. — Etc...

22

On fait semblant — De soutenir la religion (*bis*), — Et
par la plus grande trahison, — C'est sa perte qu'on cherche.
— Etc...

23

La chose est clairement visible — A celui qui sait réfléchir (*bis*) — L'Eglise, sans ordres (sacrés) ⁽³⁾ — S'en va vite
au néant. — Etc.

24

Les chefs de l'Eglise — Et chacun des Conciles (*bis*) —
Ne sont rien à leurs yeux — Sinon de vieux abus. — Etc...

25

Quant aux biens nationaux, — Vous avez hâte de les
vendre (*bis*), — Parce que sûrement aussitôt — Vous pensez
(en) tirer profit. — Etc...

26

Pendant qu'ils sont là, faites votre tour, — Car, quand ils
seront vendus (*bis*), — Leurs acquéreurs les garderont, —
Et vous serez pillés. — Etc...

27

— Pour payer tous les désordres — Auxquels on se livre
actuellement (*bis*) — Sans parler des dettes — A peine
suffisent les biens nationaux. — Etc...

(3) Peut être : sans direction.

244 POÉSIES ET CHANSONS POPULAIRES BRETONNES.

28

Penaos ta a hoarveso — Pa visint tout lippet (*bis*) — Chui
ohunan tud ar vro — A vezo displüet... etc...

29

Cargou ar Rouanteles — A renq besa savet (*bis*) — Ar pin-
vidic, ar paour qeas — Oll e vint sunet... etc...

30

En dra bado ousoch pes — Chui a renqo paea (*bis*) — Ne
gleveur mui o moues — Caer o pezo lenva... etc...

31

Bezit eta pelloch fur — Bezit evesiantoc'h (*bis*) — Pa
remerqit a dra zur — E rear goab ahanoc'h... etc..

32

A me a zo disqiant — Discleria ar secret (*bis*) — Ar groug
gant ar hoant parlant — Re ameus lavaret... etc...

33

Ar chanson ma so scrivet — Gat eur paot disourci (*bis*) —
En e gador asaset — E hars an tan o fumi... Mes allas ne...

28

Qu'arrivera-t-il donc, — Quand ils seront tous croqués (*bis*) ;⁽⁴⁾ — C'est vous-mêmes, gens du pays, — Qui serez déplumés. — Etc...

29

Les impôts du royaume — Doivent être levés (*bis*) ; — Le riche et le pauvre indigent — Seront tous sucés. — Etc...

30

Pendant qu'il vous restera la moindre chose — Il vous faudra payer (*bis*) ; — On n'entendra plus votre voix — En dépit de vos larmes. — Etc...

31

Soyez donc désormais sages, — Soyez plus attentifs (*bis*), — Puisque sûrement vous remarquez — Que l'on se moque de vous. — Etc...

32

Et moi, je suis insensé — De révéler le secret (*bis*) ; — Au diable⁽⁵⁾ l'envie de parler, — J'en ai trop dit. — Etc...

33

Cette chanson a été composée — Par un garçon sans souci, (*bis*) — Assis dans sa chaise, — Fumant devant le feu. — Etc...

(4) Littéralement : quand ils seront tous léchés.

(5) Littéralement : la potence avec.